

Facturas - Facturaciones

Alemán

Für meine geleisteten Dienste erlaube ich mir, folgenden Betrag in Rechnung zu stellen...

Formal, very educado

Beigefügt finden Sie Rechnung Nr. ... für...

Formal, educado

Wir werden Ihnen die Pro-forma-Rechnung zufaxen.

Formal, directo

Sofort fällig nach Wareneingang.

Formal, directo

Der Gesamtbetrag beläuft sich auf...

Formal, directo

Gemäß unserer geschäftlichen Richtlinie rechnen wir ausschließlich in Euro ab.

Formal, directo

Finlandés

Palveluistani laskutan seuraavan hinnan laskulla...

Liitteenä lasku numero...

Pro forma-lasku faksataan jälkikäteen.

Maksettavissa välittömästi tavarantoimituksen jälkeen.

Koko maksettava summa on...

Yrityksemme menettelyyn kuuluu laskuttaminen ainoastaan euroissa.

Facturas - Recordatorio

Alemán

Wir möchten Sie daran erinnern, dass Sie mit Ihrer Zahlung für ... in Verzug sind.

Formal, muy educado

Hiermit möchten wir Sie daran erinnern, dass die oben genannte Rechnung noch nicht beglichen worden ist.

Formal, educado

Laut unseren Unterlagen haben wir bislang noch keinen Zahlungseingang für oben genannte Rechnung verzeichnen können.

Formal, educado

Finlandés

Haluaisimme muistuttaa teitä, että maksunne on ... myöhässä.

Haluaisimme täten muistuttaa teitä, että yllä mainittu summa on edelleen maksamatta.

Rekisterimme mukaan emme ole vielä saaneet suoritusta yllä mainitulle summalle

Wir würden uns freuen, wenn Sie Ihre Rechnung innerhalb der nächsten Tage begleichen würden.

Formal, educado

Arvostaisimme suuresti, jos voisitte maksaa laskun seuraavien päivien aikana.

Laut unseren Unterlagen ist die Rechnung noch nicht bezahlt worden.

Formal, directo

Rekisterimme mukaan laskua ei vieläkään ole maksettu.

Bitte tätigen Sie umgehend Ihre Zahlung.

Formal, directo

Olkaa hyvä, ja maksakaa laskunne viipymättä.

Wir haben Ihre Zahlung für ... noch nicht erhalten.

Formal, muy directo

Emme ole vielä vastaanottaneet maksuanne...

Unsere Buchhaltung wird diese Bestellung erst dann freigeben, wenn wir eine Kopie des Schecks/der Überweisung erhalten haben.

Formal, muy directo

Tilauksenne lähetetään teille vain siinä tapauksessa, että saamme kopion maksamastanne laskusta.

Sollten Sie den Betrag bereits beglichen haben, betrachten Sie dieses Schreiben bitte als gegenstandslos.

Formal, educado

Jos olette jo lähettäneet maksunne, olkaa hyvä ja jättäkää tämä kirje huomioimatta.